

Επίσημη Εφημερίδα C 148

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

48ο έτος

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

18 Ιουνίου 2005

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Συμβούλιο	
2005/C 148/01	Συμπεράσματα του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 2005, σχετικά με την επίσημη χρήση πρόσθετων γλωσσών στο πλαίσιο του Συμβουλίου και ενδεχομένως διαφόρων θεσμικών και άλλων οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης	1
	Επιτροπή	
2005/C 148/02	Ισοτιμίες του ευρώ	3
2005/C 148/03	Γνώμη της Επιτροπής, της 9ης Ιουνίου 2005, επί των προσωρινών μέτρων που έλαβε η κυβέρνηση της Δανίας σχετικά με τις ανακουφιστικές βαλβίδες πίεσης/κενού υψηλής ταχύτητας, μοντέλο NEW-ISO-HV, που κατασκευάζονται από την TANKTECH Co. στη Δημοκρατία της Κορέας (!)	4

EL

I

(Ανακοινώσεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 13ης Ιουνίου 2005

σχετικά με την επίσημη χρήση πρόσθετων γλωσσών στο πλαίσιο του Συμβουλίου και ενδεχομένως διαφόρων θεσμικών και άλλων οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης

(2005/C 148/01)

1. Τα παρόντα συμπεράσματα αφορούν τις γλώσσες, πέραν εκείνων που ορίζονται από τον κανονισμό αριθ. 1/1958 του Συμβουλίου, το καθεστώς των οποίων είναι αναγνωρισμένο από το σύνταγμα ενός κράτους μέλους σε όλη ή τμήμα της επικρατείας του ή η χρήση των οποίων ως εθνικές γλώσσες επιτρέπεται από τη νομοθεσία.
2. Το Συμβούλιο εκτιμά ότι, στο πλαίσιο των προσπαθειών που καταβάλλονται για να πλησιάσει η Ένωση το σύνολο των πολιτών της, ο πλούτος της γλωσσικής πολυμορφίας θα πρέπει να ληφθεί περισσότερο υπόψη.
3. Το Συμβούλιο εκτιμά ότι η δυνατότητα των πολιτών να χρησιμοποιούν και άλλες γλώσσες στις σχέσεις τους με τα θεσμικά όργανα είναι σημαντικός παράγοντας ενίσχυσης της ταύτισής τους με το πολιτικό όραμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
4. Η επίσημη χρήση των γλωσσών που αναφέρονται στο σημείο 1 στο Συμβούλιο θα επιτρέπεται βάσει διοικητικού διακανονισμού που συμφωνείται μεταξύ του Συμβουλίου και του αιτούντος κράτους μέλους, ενδεχομένως δε και από ένα άλλο θεσμικό ή άλλο όργανο της Ένωσης βάσει παρόμοιου διοικητικού διακανονισμού.
5. Οι διακανονισμοί αυτοί συνάπτονται σύμφωνα με τη συνθήκη, συνοδεύονται από τις σχετικές εκτελεστικές διατάξεις και πρέπει να συμμορφώνονται προς τους κάτωθι όρους. Το αιτούν κράτος μέλος αναλαμβάνει το άμεσο ή έμμεσο κόστος της εφαρμογής των διακανονισμών αυτών από τα θεσμικά και άλλα όργανα της Ένωσης.

α) *Δημοσίευση των πράξεων που εγκρίνονται με τη διαδικασία της συναπόφασης από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο*

Η κυβέρνηση ενός κράτους μέλους θα μπορεί να διαβιβάζει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο επικυρωμένη μετάφραση των πράξεων που εγκρίνονται με συναπόφαση σε μία από τις γλώσσες στις οποίες αναφέρεται το σημείο 1. Το Συμβούλιο καταχωρεί τη μετάφραση αυτή στα αρχεία του και χορηγεί αντίγραφο κατόπιν αιτήσεως. Το Συμβούλιο εξασφαλίζει τη δημοσίευση των μεταφράσεων στην ιστοσελίδα του. Και στις δύο περιπτώσεις, επιστάται η προσοχή στο γεγονός ότι οι εν λόγω μεταφράσεις δεν έχουν νομική ισχύ.

β) *Προφορικές παρεμβάσεις κατά τη σύνοδο του Συμβουλίου και ενδεχομένως διαφόρων θεσμικών ή άλλων οργάνων της Ένωσης*

Η κυβέρνηση ενός κράτους μέλους θα μπορεί, ενδεχομένως, να ζητά από το Συμβούλιο και πιθανόν από τα λοιπά θεσμικά ή άλλα όργανα (Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ή Επιτροπή των Περιφερειών) τη δυνατότητα να χρησιμοποιήσει μία από τις γλώσσες που αναφέρονται στο σημείο 1 κατά τις προφορικές παρεμβάσεις (παθητική διερμηνεία) μελών του συγκεκριμένου θεσμικού ή άλλου οργάνου κατά τη σύνοδο. Όσον αφορά το Συμβούλιο, το αίτημα θα γίνεται κατά κανόνα δεκτό, υπό τον όρο ότι κατατίθεται εντός εύλογης προθεσμίας πριν από τη σύνοδο και ότι είναι διαθέσιμο το αναγκαίο προσωπικό και υλικό.

γ) *Γραπτές ανακοινώσεις προς τα θεσμικά και άλλα όργανα της Ένωσης*

Τα κράτη μέλη θα μπορούν να εκδίδουν μία νομική πράξη προβλέποντας ότι, όταν ένας πολίτης τους επιθυμεί να απευθύνει σε θεσμικό ή άλλο όργανο της Ένωσης ανακοίνωση σε μία από τις γλώσσες του σημείου 1, απευθύνει την ανακοίνωση αυτή σε ένα όργανο που του υποδεικνύει η κυβέρνηση του οικείου κράτους μέλους. Το όργανο αυτό διαβιβάζει στο συγκεκριμένο θεσμικό ή άλλο όργανο της Ένωσης το κείμενο της ανακοίνωσης, συνοδευόμενο από τη μετάφρασή του στη γλώσσα του κράτους μέλους που προβλέπεται από τον κανονισμό αριθ. 1/1958 του Συμβουλίου. Η ίδια διαδικασία θα εφαρμόζεται, τηρουμένων των αναλογιών, στην απάντηση του εν λόγω θεσμικού ή άλλου οργάνου.

Όταν τα θεσμικά ή άλλα όργανα της Ένωσης διαθέτουν προθεσμία απάντησης, η προθεσμία αρχίζει να μετρά από την ημερομηνία κατά την οποία το ενδιαφερόμενο θεσμικό ή άλλο όργανο έλαβε από το κράτος μέλος τη μετάφραση σε μία από τις γλώσσες που ορίζονται στον κανονισμό αριθ. 1/1958 του Συμβουλίου. Η προθεσμία λήγει την ημερομηνία κατά την οποία το θεσμικό ή άλλο όργανο της Ένωσης αποστέλλει την απάντησή του στο αρμόδιο όργανο του κράτους μέλους στη γλώσσα αυτή.

Το Συμβούλιο καλεί τα λοιπά θεσμικά όργανα να προβούν σε διοικητικούς διακανονισμούς επ' αυτής της βάσεως.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

17 Ιουνίου 2005

(2005/C 148/02)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	SIT	σλοβενικό τόλαρ
JPY	ιαπωνικό γιεν	SKK	σλοβακική κορόνα
DKK	δανική κορόνα	TRY	τουρκική λίρα
GBP	λίρα στερλίνα	AUD	αυστραλιανό δολάριο
SEK	σουηδική κορόνα	CAD	καναδικό δολάριο
CHF	ελβετικό φράγκο	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ
ISK	ισλανδική κορόνα	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο
NOK	νορβηγική κορόνα	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης
BGN	βουλγαρικό λεβ	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν
CYP	κυπριακή λίρα	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ
CZK	τσεχική κορόνα	CNY	κινεζικό γιουάν
EEK	εσθονική κορόνα	HRK	κροατικό κούνα
HUF	ουγγρικό φιορίνι	IDR	ινδονησιακή ρουπία
LTL	λιθουανικό λίτας	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ
LVL	λεττονικό λατ	PHP	πέσο Φιλιππινών
MTL	μαλτέζικη λίρα	RUB	ρωσικό ρούβλι
PLN	πολωνικό ζλότι	THB	ταϊλανδικό μπατ
ROL	ρουμανικό λεί		

(¹) Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

ΓΝΩΜΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 9ης Ιουνίου 2005

επί των προσωρινών μέτρων που έλαβε η κυβέρνηση της Δανίας σχετικά με τις ανακουφιστικές βαλβίδες πίεσης/κενού υψηλής ταχύτητας, μοντέλο NEW-ISO-HV, που κατασκευάζονται από την TANKTECH Co. στη Δημοκρατία της Κορέας

(2005/C 148/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 96/98/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1996, σχετικά με τον εξοπλισμό πλοίων⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 13,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Τα εφαρμοστέα πρότυπα δοκιμών για συσκευές που εμποδίζουν τη διόδο φλόγας στις δεξαμενές φορτίου των πετρελαιοφόρων (μόνον βαλβίδες υψηλής ταχύτητας) καθορίζονται στις εγκυκλίους MSC 677 και MSC 1009 του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού, ο οποίος παραπέμπει στο διεθνές πρότυπο ISO 15364:2000.
- (2) Με επιστολή της 24ης Φεβρουαρίου 2004, η Δανική Ναυτιλιακή Αρχή ενημέρωσε την Επιτροπή σχετικά με τα προσωρινά μέτρα που έλαβε η Αρχή όσον αφορά τις ανακουφιστικές βαλβίδες πίεσης/κενού υψηλής ταχύτητας, μοντέλο NEW-ISO-HV (στο εξής, «οι βαλβίδες»), που κατασκευάζονται από την TANKTECH Co. στη Δημοκρατία της Κορέας (στο εξής, «ο κατασκευαστής»). Τα εν λόγω μέτρα προέβλεπαν ότι οι βαλβίδες αυτού του είδους που είναι τοποθετημένες σε πλοία υπό δανική σημαία θα πρέπει να αφαιρεθούν εντός χρονικού διαστήματος που επρόκειτο να καθοριστεί, διότι δεν είναι σύμφωνες με τις διατάξεις του άρθρου 5, παράγραφος 1 και 2 της οδηγίας 96/98/ΕΚ και διότι δεν εφαρμόστηκαν ορθά τα πρότυπα δοκιμής που αναφέρονται στο άρθρο 5, παράγραφος 2, της οδηγίας. Η επιστολή της Δανικής Ναυτιλιακής Αρχής περιλάμβανε προειδοποίηση σχετικά με την υπερπίεση κατά τη φόρτωση των δεξαμενών που είναι εφοδιασμένες με αυτό το μοντέλο βαλβίδων.
- (3) Η επιστολή της Δανικής Ναυτιλιακής Αρχής συνοδευόταν από αντίγραφο του πιστοποιητικού εξέτασης «τύπου ΕΚ», το οποίο είχε εκδοθεί στις 4 Μαρτίου 2002 από τον κοινοποιημένο οργανισμό Bureau Veritas, με αριθμό 11582/A1 EC, για ανακουφιστικές βαλβίδες εξαέρωσης και κενού υψηλής ταχύτητας, με ανάσχεση φλόγας, μοντέλα NEW-ISO-HV-65, NEW-ISO-HV-80, NEW-ISO-HV-100, NEW-ISO-HV-125, NEW-ISO-HV-150, NEW-ISO-HV-200, NEW-ISO-HV-250 και NEW-ISO-HV-300, με τα ακόλουθα ονομαστικά μεγέθη, αντιστοίχως: 65Α, 80Α, 100Α, 125Α, 150Α, 200Α, 250Α, 300Α.

- (4) Η Δανική Ναυτιλιακή Αρχή έλαβε τα προαναφερθέντα προσωρινά μέτρα κατόπιν των αναφορών από διάφορα πλοία, σχετικά με σημαντικές αποκλίσεις μεταξύ της πραγματικής πίεσης της δεξαμενής και της πίεσης που αναφέρεται από τον κατασκευαστή στα στοιχεία του προϊόντος, και κατόπιν επακόλουθης εμπειριστατωμένης εξέτασης των βαλβίδων που είχαν αφαιρεθεί από ένα δανικό δεξαμενόπλοιο, το οποίο αργότερα αναγνωρίστηκε ότι ήταν το Μ/Τ «Orahope». Οι βαλβίδες από το δανικό δεξαμενόπλοιο αναφέρθηκε ότι έφεραν το σήμα που προβλέπεται στο άρθρο 11 της οδηγίας 96/98/ΕΚ (στο εξής, «το σήμα») και αργότερα αναγνωρίστηκαν ότι ήταν μοντέλο NEW-ISO-HV-80.
- (5) Η εξέταση που διενεργήθηκε στις εν λόγω βαλβίδες για λογαριασμό της Δανικής Ναυτιλιακής Αρχής έδειξε, σύμφωνα με την έκθεση, σημαντικά υψηλότερη υπερπίεση από αυτήν που δήλωνε ο κατασκευαστής των βαλβίδων. Η Δανική Ναυτιλιακή Αρχή θεώρησε πολύ μεγάλη τη διαφορά στην αναπτυσσόμενη πίεση στη δεξαμενή και, λόγω των σχετικών πτυχών ασφαλείας, έκρινε ότι το γεγονός αυτό συνιστά επαρκή λόγο για να απαγορευθεί η χρήση αυτών των βαλβίδων σε δανικά πλοία.
- (6) Επιπλέον, η Δανική Ναυτιλιακή Αρχή διαπίστωσε, κατά την εξέταση των βαλβίδων, ότι ο χειριστής δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει, μέσω του συστήματος ελέγχου διαδρομής, κατά πόσον η βαλβίδα είναι σε επιχειρησιακή κατάσταση και ότι, εάν λείπει ένα πλαστικό τεμάχιο αποστάσεως, η βαλβίδα μπορεί να καταστεί μη αυτοστραγγιζόμενη, το οποίο δεν μπορεί να γίνει αντιληπτό από τον χειριστή.
- (7) Η Δανική Ναυτιλιακή Αρχή είχε ζητήσει πλήρη τεκμηρίωση δοκιμών από τον κατασκευαστή. Στην επιστολή της προς την Επιτροπή, της 24ης Φεβρουαρίου 2004, η Δανική Ναυτιλιακή Αρχή διατεινόταν ότι ο κατασκευαστής υπέβαλε ανεπαρκή τεκμηρίωση για την αιτιολόγηση της συμμόρφωσης προς τις ισχύουσες απαιτήσεις, ιδίως όσον αφορά τα καταγραφόμενα στοιχεία δοκιμών, τις πληροφορίες για το προϊόν, τις λεπτομέρειες κατασκευής και την πιστοποίηση.
- (8) Στην επιστολή της, η Δανική Ναυτιλιακή Αρχή δεν πρόεβη σε καμία αξιολόγηση των ενδεχομένων ελλείψεων στα ίδια τα πρότυπα δοκιμών, κρίνοντας ότι τα προβλήματα που παρατηρήθηκαν δεν συνεπάγονται και ανεπάρκεια των προτύπων.

(¹) ΕΕ L 46 της 17.2.1997, σ. 25. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/84/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 324 της 29.11.2002, σ. 53).

- (9) Μόλις παρέλαβε την επιστολή της Δανικής Ναυτιλιακής Αρχής, η Επιτροπή άρχισε διαβουλεύσεις με την Δανική Ναυτιλιακή Αρχή, τον κατασκευαστή, τη γαλλική κυβέρνηση ως κοινοποιούν κράτος μέλος και τον κοινοποιημένο οργανισμό που είχε εκδώσει το σχετικό πιστοποιητικό εξέτασης «τύπου ΕΚ» για λογαριασμό του προηγούμενου (στο εξής, αποκαλούνται από κοινού «τα μέρη»). Η Επιτροπή έλαβε επίσης τεκμηρίωση από τους Δανούς κατασκευαστές Pres-Vac Engineering A/S, μέσω της ένωσης Danish Maritime.
- (10) Μεταξύ των συμπληρωματικών πληροφοριών που παρέσχε η Δανική Ναυτιλιακή Αρχή, κατά τη διαδικασία ενώπιον της Επιτροπής, συγκαταλέγονταν εκθέσεις δοκιμών των βαλβίδων που είχαν αφαιρεθεί από πλοία κατόπιν της λήψης των προσωρινών μέτρων. Οι δοκιμές αυτές αφορούσαν βαλβίδες μοντέλα NEW-ISO-HV-80, NEW-ISO-HV-65 και NEW-ISO-HV-100 και επιβεβαίωσαν τα πορίσματα που αναφέρονταν στην επιστολή της Δανικής Ναυτιλιακής Αρχής, της 24ης Φεβρουαρίου 2004· συν τοις άλλοις, οι δοκιμές έδωσαν το ζήτημα της πιθανής επιστροφής φλόγας, η οποία —εάν αποδειχθεί— ενέχει ιδιαίτερα σημαντικό κίνδυνο για την ασφάλεια.
- (11) Η απάντηση του Bureau Veritas στις διαβουλεύσεις της Επιτροπής περιλάμβανε αντίκρουση —ένα προς ένα— των σημείων στα οποία η Δανική Ναυτιλιακή Αρχή, στην επιστολή της, της 24ης Φεβρουαρίου 2004, είχε διαπιστώσει ότι οι βαλβίδες δεν ήταν σύμφωνες με τις ισχύουσες απαιτήσεις. Η απάντηση περιείχε τεκμηρίωση από τον κατασκευαστή, που περιλάμβανε αποδεικτικά στοιχεία από καταγραφέντα στοιχεία δοκιμών, καταγραφέντα στοιχεία ροής, δοκιμές βαθμονόμησης, διευκρίνιση του εγχειριδίου οδηγιών, έκθεση δοκιμής έγκρισης τύπου για την επιστροφή φλόγας και δοκιμές αντοχής σε καύση.
- (12) Αυτή η τεκμηρίωση είναι επαρκής προκειμένου να εξακριβωθεί κατά πόσον πληρούνται οι ισχύουσες απαιτήσεις και, επομένως, είναι σύμφωνη με την παράγραφο 7 της ενότητας Β του παραρτήματος Β της οδηγίας 96/98/ΕΚ.
- (13) Ως προς τις απαιτήσεις που αφορούν τη συναρμολόγηση του συστήματος ελέγχου διαδρομής, η Δανική Ναυτιλιακή Αρχή εξέφρασε την άποψη ότι πρέπει να περιλαμβάνονται όλα τα κινούμενα μέρη της βαλβίδας, συμπεριλαμβανομένου του δίσκου ώθησης. Ωστόσο, καθώς το ισχύον πρότυπο αναφέρεται μόνον στην εξακρίβωση ότι η «βαλβίδα» λειτουργεί εύκολα και δεν παραμένει στην ανοικτή θέση, πρέπει να θεωρηθεί ότι εναπόκειται στη διακριτική ευχέρεια του κοινοποιημένου οργανισμού να εξετάσει κατά πόσον η βαλβίδα, όπως ήταν σχεδιασμένη, ανταποκρινόταν στις απαιτήσεις. Θα πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι το Bureau Veritas, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη την ερμηνεία της Δανικής Ναυτιλιακής Αρχής, έχει ενθαρρύνει τους κατασκευαστές να τροποποιήσουν το σύστημα ελέγχου διαδρομής και πιστεύεται ότι έχουν αρχίσει διαδικασίες για να επισπευσθούν οι τροποποιήσεις και να προσαρμοσθεί αναλόγως το πιστοποιητικό εξέτασης «τύπου ΕΚ».
- (14) Περαιτέρω, το εγχειρίδιο οδηγιών, που συνοδεύει τη σειρά NEW-ISO-HV και περιέχει σχήματα των κατασκευαστικών στοιχείων σε ανεπτυγμένη μορφή, με τη σειρά αποσυναρμολόγησης και επανασυναρμολόγησης, αν και περιορίζεται στα βασικά χαρακτηριστικά και περιεχόμενο, επαρκεί ώστε ένας επιμελής χειριστής να είναι σε θέση να χειριστεί τις βαλβίδες με ασφάλεια, αντιστοιχεί δε στο επίπεδο πείρας που μπορεί να αναμένεται από προσωπικό που επιθεωρεί τις βαλβίδες.
- (15) Ως εκ τούτου, θα πρέπει να θεωρηθεί ότι πληρούνται οι απαιτήσεις του προτύπου ISO 15364:2000 σχετικά με την πιστοποίηση και τα χειροκίνητα μέσα εξακρίβωσης.
- (16) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που παρέσχε το Bureau Veritas, είχε εκδοθεί το πιστοποιητικό εξέτασης «τύπου ΕΚ», με αριθμό 11582/A1 EC, για το μοντέλο NEW-ISO-HV-80, για βαλβίδες που φέρουν δίσκο ώθησης, ονομαστικής διαμέτρου 155 mm, σύμφωνα με το πρωτότυπο που υπεβλήθη σε δοκιμή για τον σκοπό αυτόν.
- (17) Στις 15 Οκτωβρίου 2004, απαντώντας σε έρευνα των ιταλικών αρχών, το Bureau Veritas παραδέχτηκε ότι οι βαλβίδες NEW-ISO-HV-80 που είχαν κατασκευαστεί μέχρι τις 27 Νοεμβρίου 2002 ήταν εφοδιασμένες με δίσκο ώθησης διαμέτρου 150 mm, λόγω σφάλματος στο σχέδιο. Η βαλβίδα με τον δίσκο ώθησης διαμέτρου 150 mm είχε υποβληθεί πάλι σε δοκιμές για να ελεγχθούν η επιστροφή φλόγας και η δυναμικότητά της, οι δε κατασκευαστές είχαν αποφασίσει να ενημερώσουν αμέσως όλους τους ενδιαφερόμενους πλοιοκτήτες, προκειμένου να αντικατασταθεί ο δίσκος ώθησης. Το σφάλμα, μολονότι ανακαλύφθηκε από τον κατασκευαστή και αποκαταστάθηκε από τις 27 Νοεμβρίου 2002, δεν είχε αναφερθεί τότε στο Bureau Veritas.
- (18) Η βαλβίδα μοντέλο NEW-ISO-HV-80, με αριθμό σειράς ISO 20277101, η οποία αφαιρέθηκε από το M/T «Orahope», μετρήθηκε όντως από τη Force Technology στη Δανία και διαπιστώθηκε ότι έφερε δίσκο ώθησης 150 mm. Ομοίως, η βαλβίδα μοντέλο NEW-ISO-HV-80, με αριθμό σειράς ISO 20528101, η οποία υπεβλήθη σε δοκιμές από τη Force Technology στη Δανία, κατόπιν αιτήματος της Athenian Sea Carriers Ltd, αναφέρθηκε ότι έφερε δίσκο ώθησης διαμέτρου 150 mm. Όπως φαίνεται από τις αναφερόμενες σημάνσεις στις πινακίδες αυτών των βαλβίδων, τα σήματα στις εν λόγω βαλβίδες τοποθετήθηκαν το 2002. Αντιθέτως, η βαλβίδα μοντέλο NEW-ISO-HV-80, με αριθμό σειράς ISO 1841203, η οποία αφαιρέθηκε από το M/T «Nord Africa» είχε κατασκευαστεί με δίσκο ώθησης διαμέτρου 156 mm, όπως μετρήθηκε από τη Force Technology, ευρισκόμενη εντός των ορίων ανοχής γι' αυτόν τον τύπο, κατά τον κατασκευαστή, τα οποία πρέπει να θεωρηθούν εύλογα· το σήμα αυτής της βαλβίδας τοποθετήθηκε το 2003.
- (19) Αποδείχθηκε, επομένως, ότι, τουλάχιστον μέχρι τις 27 Νοεμβρίου 2002, ο κατασκευαστής κυκλοφόρησε στην αγορά έναν απροσδιόριστο αριθμό βαλβίδων μοντέλο NEW-ISO-HV-80, με βάση το πιστοποιητικό εξέτασης «τύπου ΕΚ», με αριθμό 11582/A1 EC, οι οποίες δεν ήταν σύμφωνες με τον εγκεκριμένο τύπο, και ότι το σήμα είχε τεθεί παρατύπως στις βαλβίδες αυτές.

- (20) Στις 20 Οκτωβρίου 2004, το Bureau Veritas ενημέρωσε την Επιτροπή ότι είχαν διεξαχθεί περαιτέρω δοκιμές, στις 6 και 7 Οκτωβρίου 2004, από το Κορεατικό Ινστιτούτο Μηχανικού Εξοπλισμού και Υλικών, οι οποίες είχαν ζητηθεί προκειμένου να ερευνηθεί η επιρροή της διαμέτρου του δίσκου ώθησης (150 mm/155 mm) στην καμπύλη ροής, να επιβεβαιωθεί η αύξηση της πίεσης αιχμής (υπερπίεση) και να επιβεβαιωθούν τα αποτελέσματα της δοκιμής επιστροφής φλόγας. Οι δοκιμές έδειξαν ότι η βαλβίδα με δίσκο ώθησης διαμέτρου 150 mm είχε εντελώς διαφορετικά χαρακτηριστικά πίεσης και παροχής αιχμής από εκείνα που εμφάνιζε μια βαλβίδα που αντιστοιχούσε στο εγκεκριμένο πρωτότυπο υπό ταυτόσημες συνθήκες δοκιμής.
- (21) Τα δεδομένα ροής πρέπει να παρουσιάζονται κατά αληθινή και ορθό τρόπο, καθώς χρησιμοποιούνται για σκοπούς ακεραιότητας της κατασκευής/δεξαμενής, για τη διαστασιολόγηση των σωλήνων και για να καθοριστεί ο μέγιστος ρυθμός φόρτωσης και εκφόρτωσης του πλοίου. Ο κατασκευαστής είχε πλήρη επίγνωση, από τον Νοέμβριο του 2002, ότι τα δεδομένα ροής, τα οποία είχαν παρασχεθεί στους σχεδιαστές του συστήματος και είχαν χρησιμοποιηθεί από αυτούς για την επιλογή του κατάλληλου μεγέθους βαλβίδας, για τα πλοία που είναι εφοδιασμένα με μη τυποποιημένες βαλβίδες, στην πραγματικότητα ήταν εσφαλμένα, αφού τα δεδομένα ροής που παρασχεθήκαν αφορούσαν τη δοκιμή του πρωτοτύπου για την εξέταση «τύπου ΕΚ». Η τεκμηρίωση που υποβλήθηκε στην Επιτροπή καταδεικνύει ότι μόνον μετά τη γνωστοποίηση της 15ης Οκτωβρίου 2004, που απεστάλη από το Bureau Veritas στις ιταλικές αρχές και κατόπιν εντολής τους, ύστερα από τα προσωρινά μέτρα που γνωστοποιήθηκαν από τις Δανικές Ναυτιλιακές Αρχές, και τότε μόνον ο κατασκευαστής αποφάσισε να αναζητήσει τα πλοία που ήταν εφοδιασμένα με τις ελαττωματικές βαλβίδες και να λάβει επανορθωτικά μέτρα.
- (22) Τα επανορθωτικά μέτρα, σύμφωνα με την έκθεση, συνίστανται σε αντικατάσταση του δίσκου ώθησης, χωρίς άλλη τροποποίηση της βαλβίδας. Δεν έχουν παρασχεθεί αποδείξεις στην Επιτροπή ότι οι επισκευασμένες βαλβίδες πληρούν τις ισχύουσες απαιτήσεις, σύμφωνα με το άρθρο 5, παράγραφος 1, της οδηγίας 96/98/ΕΚ, και καθιστούν δυνατή την ασφαλή λειτουργία των σχετικών πλοίων.
- (23) Τα αποτελέσματα των δοκιμών και οι εκθέσεις επιθεώρησης των πλοίων, που υποβλήθηκαν στην Επιτροπή, σχετικά με τις βαλβίδες που καλύπτονται από τα προσωρινά μέτρα παρουσιάζουν πολλές αντιφάσεις. Μολονότι υπάρχει σημαντικός αριθμός δεδομένων που δείχνουν ότι οι βαλβίδες NEW-ISO-HV που είναι σύμφωνες με τον τύπο θα μπορούσαν, υπό ορισμένες συνθήκες, να μην πληρούν τις ισχύουσες απαιτήσεις σχετικά με την επιστροφή φλόγας και να αποκλίνουν από τα δεδομένα ροής που παρουσίασε ο κατασκευαστής, τα δεδομένα αυτά δεν μπορούν να θεωρηθούν αναμφισβήτητα, λόγω της αβεβαιότητας σχετικά με τις συνθήκες των δοκιμών όσον αφορά, μεταξύ άλλων, την κατάσταση των υπό δοκιμή βαλβίδων, οι οποίες είχαν αφαιρεθεί από πλοία, τις εγκαταστάσεις δοκιμών όπου διεξήχθησαν οι δοκιμές και τη βαθμολόγηση των χρησιμοποιηθέντων οργάνων.
- (24) Εξάλλου, αυτές οι δοκιμές φαίνεται ότι διενεργήθηκαν με διαφορετικό τεχνικό εξοπλισμό δοκιμών, λόγω διαφορετικών ερμηνειών του ισχύοντος προτύπου ISO 15364, το οποίο αναφέρεται σε «αναγνωρισμένο εθνικό ή διεθνές πρότυπο».
- (25) Ως «αναγνωρισμένο εθνικό ή διεθνές πρότυπο» θα πρέπει να θεωρηθεί, για τους σκοπούς της οδηγίας 96/98/ΕΚ, το πρότυπο EN 12874:2001, το οποίο καθορίζει επακριβείς συνθήκες τοποθέτησης των εν λόγω συσκευών για τη δοκιμή.
- (26) Το σήμα πρέπει να τίθεται κατά το τέλος της φάσης παραγωγής και να περιλαμβάνει τα δύο τελευταία ψηφία του αριθμού του έτους κατά το οποίο ετέθη.
- (27) Πρέπει να καταβληθεί κάθε εύλογη προσπάθεια για να εξαιλεφθεί οποιοσδήποτε πιθανός κίνδυνος για την ασφάλεια των πλοίων που είναι εφοδιασμένα με αυτό το μοντέλο βαλβίδων,

ΕΞΕΛΑΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΓΝΩΜΗ:

1. Τα προσωρινά μέτρα τα οποία κοινοποιήθηκαν από τη δανική κυβέρνηση στην Επιτροπή, με την επιστολή της 24ης Φεβρουαρίου 2004, σχετικά με τις βαλβίδες μοντέλο NEW-ISO-HV, που κατασκευάζονται από την TANKTECH Co. Ltd, είναι επαρκή και ανάλογα με τον σκοπό της προστασίας της ναυτικής ασφάλειας, και άρα δικαιολογούνται.
2. Η Επιτροπή συνιστά στα κράτη μέλη να μεριμνήσουν ώστε να αποσυρθούν από την αγορά τους οι βαλβίδες μοντέλο NEW-ISO-HV-80, στις οποίες έχει τεθεί το σήμα που αναφέρεται στο άρθρο 11 της οδηγίας 96/98/ΕΚ (στο εξής, «το σήμα») πριν από την 1η Ιανουαρίου 2003.
3. Η Επιτροπή συνιστά στα κράτη μέλη να μεριμνήσουν ώστε, σε περίπτωση που οι προαναφερόμενες στην παράγραφο 2 βαλβίδες έχουν τοποθετηθεί σε πλοία υπό τη σημαία τους, να αφαιρεθούν.
4. Η Επιτροπή συνιστά επίσης στα κράτη μέλη να μεριμνήσουν ώστε όλες οι βαλβίδες μοντέλο NEW-ISO-HV-80, που έχουν κατασκευαστεί από την TANKTECH Co. Ltd, στις οποίες έχει τεθεί το σήμα μετά την 1η Ιανουαρίου 2003 και οι οποίες έχουν τοποθετηθεί σε πλοία υπό τη σημαία τους, να εξεταστούν το συντομότερο δυνατόν προκειμένου να εξακριβωθεί ότι είναι σύμφωνες προς τον τύπο. Σε περίπτωση που, κατά την εξέταση, διαπιστωθεί ότι οι βαλβίδες αυτές δεν είναι σύμφωνες προς τον τύπο, η Επιτροπή συνιστά να αφαιρεθούν και η περίπτωση να αναφερθεί στην Επιτροπή και στα άλλα κράτη μέλη.

5. Σε περίπτωση που οι βαλβίδες μοντέλο NEW-ISO-HV-80, που έχουν κατασκευαστεί από την TANKTECH Co. Ltd, δεν φέρουν το σήμα, αλλά έχουν λάβει πιστοποιητικό ισοδυναμίας σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 3 της οδηγίας 96/98/ΕΚ, εφαρμόζονται κατ' αναλογία οι παράγραφοι 2 έως 4.
6. Η Επιτροπή συνιστά στα μέλη να διεξαγάγουν από κοινού, εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος, το οποίο κανονικά δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τους έξι μήνες, νέα δοκιμή σε αντιπροσωπευτικό δείγμα νέων βαλβίδων μοντέλο NEW-ISO-HV, όλων των μεγεθών, σε αμοιβαίως αποδεκτό εργαστήριο, σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα δοκιμών, στα οποία συμπεριλαμβάνεται ιδίως το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 12874:2001, με σκοπό να προσδιορίσουν κατά πόσον ο τύπος πληροί τις ισχύουσες ελάχιστες απαιτήσεις υπό συνήθεις επιχειρησιακές συνθήκες του πλοίου. Πρέπει να γνωστοποιήσουν αμέσως τα αποτελέσματα στην Επιτροπή και στα κράτη μέλη.
7. Εν αναμονή των αποτελεσμάτων των δοκιμών που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο, η Επιτροπή συνιστά στα κράτη μέλη να λάβουν οποιοδήποτε άλλο προληπτικό μέτρο κρίνουν αναγκαίο όσον αφορά τις βαλβίδες μοντέλο NEW-ISO-HV, που έχουν κατασκευαστεί από την TANKTECH Co. Ltd και έχουν τοποθετηθεί σε πλοία υπό τη σημαία τους.

Βρυξέλλες, 9 Ιουνίου 2005.

Για την Επιτροπή
Jacques BARROT
Μέλος της Επιτροπής